

Przewodnik po  
ubezpieczeniach  
zdrowotnych i  
usługach opieki  
zdrowotnej  
dla imigrantów w mieście Nowy Jork

Zdjęcie modela służy wyłącznie celom ilustracyjnym.

**NYC**™ Human Resources  
Administration  
Department of  
Social Services



## WITAMY

Nowy Jork to dom pełnych życia społeczności imigrantów z każdego zakątka świata. Wszyscy z nas – zarówno dłużej, jak i nowi mieszkańcy miasta – potrzebują dostępu do opieki zdrowotnej, aby zachować zdrowie i siłę naszych społeczności. Istnieje wiele sposobów dla mieszkańców na uzyskanie przystępnej cenowo opieki zdrowotnej w naszym mieście, bez względu na status imigracyjny.

Niniejszy **PRZEWODNIK PO UBEZPIECZENIACH ZDROWOTNYCH I USŁUGACH OPIEKI ZDROWOTNEJ DLA IMIGRANTÓW W MIEŚCIE NOWY JORK** służy jako pomoc podczas znalezienia opcji ubezpieczenia zdrowotnego oraz zasobów opieki zdrowotnej dla imigrantów w Nowym Jorku. Informuje o sposobie uzyskania ubezpieczenia zdrowotnego oraz innych usług opieki zdrowotnej. Nawet jeśli nie masz ubezpieczenia zdrowotnego i potrzebujesz opieki, nadal możesz uzyskać do niej dostęp w NYC. Istnieje wiele ubezpieczeń i opcji opieki dostępnych w zależności od statusu imigracyjnego.

Wszyscy nowojorczyki są uprawnieni do usług opieki zdrowotnej bez względu na status imigracyjny.

## KLUCZOWE POJĘCIA DOTYCZĄCE UBEZPIECZENIA

Uzyskanie ubezpieczenia zdrowotnego dla wielu nowojorczyków-imigrantów może stwarzać problemy.

Przed poznaniem różnych opcji ubezpieczenia opisanych w tym przewodniku istnieje kilka terminów, które należy znać, aby wybrać opcję najlepiej dopasowaną do własnych potrzeb opieki zdrowotnej oraz swojej rodziny.

**Opieka zdrowotna** – zapobieganie lub leczenie chorób przez lekarzy i innych specjalistów z zakresu medycyny.

**Ubezpieczenie zdrowotne** – sposób uregulowania płatności za opiekę zdrowotną. Pomaga uniknąć pełnych kosztów usług medycznych podczas wizyty u lekarza.

**Publiczne ubezpieczenie zdrowotne** – programy ubezpieczeń zdrowotnych oferowane poprzez programy federalne, takie jak Medicaid i Medicare, a także stanowe programy ubezpieczeń zdrowotnych, takie jak Zdrowie Dziecka Plus (Child Health Plus) oraz Plan Zasadniczy (Essential Plan) dla osób, które spełniają kryteria uprawniające danego programu.

**Prywatne ubezpieczenie zdrowotne** – ubezpieczenia zdrowotne zapewniane przez pracodawcę lub związek zawodowy, a także zakupione przez osoby indywidualne bezpośrednio od firmy ubezpieczeniowej.

**Rynek ubezpieczeń społecznych „Zdrowy Stan NY” (NY State of Health)** – oficjalny stanowy rynek ubezpieczeń społecznych, odwiedź stronę [nystateofhealth.ny.gov](http://nystateofhealth.ny.gov). Istnieje możliwość porównania opcji prywatnych ubezpieczeń zdrowotnych i ubiegania się o pomoc finansową, która pomoże w obniżeniu kosztów ubezpieczenia. Można również zakwalifikować się do ubezpieczenia zdrowotnego w ramach Medicaid, Zdrowie Dziecka lub Planu Zasadniczego.

**Doradcy osobiści (nawigatorzy, certyfikowani doradcy ds. wniosków, certyfikowani doradcy ds. zapisów do ubezpieczeń w ramach rynku ubezpieczeń)** – osoby pracujące w organizacjach społecznych, zapewniające bezpłatną pomoc dla osób indywidualnych i niewielkich firm, aby wspierać je podczas wyboru i zapisu do ubezpieczenia zdrowotnego poprzez rynek ubezpieczeń zdrowotnych „Zdrowy Stan NY”.

## UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE A STATUS IMIGRANTA

### **Pamiętaj, zgodnie z prawem, wszyscy mieszkańcy Nowego Jorku mają prawo do:**

Równego traktowania w ramach usług opieki zdrowotnej, bez względu na kraj pochodzenia oraz język, jakim się posługują.

Leczenia szpitalnego w nagłej potrzebie medycznej, bez względu na ich zdolność zapłaty.

Bezpłatnych usług tłumaczeniowych, jeśli są potrzebne. Wszyscy dostawcy usług zdrowotnych i pomocy społecznej muszą zapewnić tłumaczenia w preferowanym języku.

Poufności dostępu do usług miasta i publicznych oraz prywatnych ubezpieczeń zdrowotnych. Status imigracyjny będzie poufny. Podczas ubiegania się o ubezpieczenie zdrowotne informacje dotyczące statusu imigracyjnego będą stosowane wyłącznie w celu określenia uprawnień do świadczeń, a nie w celu egzekucji praw imigracyjnych. Status imigracyjny nie jest zgłaszany do Amerykańskich Służb Imigracyjnych i Celnych (ICE) ani do Amerykańskiego Urzędu ds. Obywatelstwa i Imigracji (USCIS).

## SPIS TREŚCI

Wszechstronne ubezpieczenie zdrowotne	1 - 2
Pokrywa gamę usług zdrowotnych, takich jak wizyty u lekarzy, opiekę w szpitalu oraz leki na receptę	
Ograniczone ubezpieczenie zdrowotne	3
Obejmuje ograniczone usługi zdrowotne, np. planowanie rodziny lub opiekę w sytuacjach nagłych	
Bezpłatne lub tanie usługi opieki zdrowotnej	4
Sposób na uzyskanie przystępnej cenowo opieki nawet w przypadku braku ubezpieczenia	
Pomoc apteczna i inne usługi opieki zdrowotnej	5
Programy zapewniające wsparcie finansowe oraz rabaty w aptekach	
Gdzie składać wniosek o ubezpieczenie zdrowotne i uzyskać tanią opiekę zdrowotną	6
Gdzie składać wniosek o ubezpieczenie zdrowotne	
Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego	7 - 8
Wybrane kategorie imigrantów dotyczące uprawnienia do ubezpieczenia zdrowotnego	

Mamy nadzieję, że niniejszy przewodnik pomoże w uzyskaniu ubezpieczenia i niezbędnej opieki, gdy jest potrzebna.



## WSZECHSTRONNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE

PROGRAM	ŚWIADCZENIA	WYMAGANIA	UPRAWNIENI IMIGRANCY*	GDZIE UZYSKAĆ
MEDICAID	Bezpłatne ubezpieczenie zdrowotne dla osób dorosłych o niskich dochodach oraz dzieci; możliwość pokrycia kosztów rachunków medycznych za opiekę uzyskaną do 3 miesięcy przez złożeniem wniosku	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Osoby o niższym dochodzie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kwalifikujący się imigranci (bez 5-letniego zakazu)</li> <li>PRUCOL, włączając DACA</li> <li>Wszystkie kobiety w ciąży, włączając kobiety nieposiadające dokumentów</li> <li>Niektórzy tymczasowi mieszkańcy (np. uczniowie/ studenci z ważną wizą)</li> </ul>	<p>Najczęściej: „Zdrowy Stan NY”</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>Telefonicznie: 1-855-355-5777</p> <p>Osobiście: Zadzwoń pod nr 311, aby uzyskać pomoc osoby z danej społeczności (pytaj o „nawigatora” lub „osobę pomagającą podczas zapisu”)</p> <p>Niektóre osoby: Wydział ds. Zasobów Ludzkich NYC Biura Medicaid (w przypadku osób powyżej 65 roku życia lub osób niepełnosprawnych)</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>Telefonicznie: 1-718-557-1399</p>
MEDICAID DLA NIEPEŁNOSPRAWNYCH OSÓB PRACUJĄCYCH	Bezpłatne ubezpieczenie zdrowotne	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Osoby o średnim lub niskim dochodzie</li> <li>Wiek: 16-64</li> <li>Osoby pracujące</li> <li>Osoby niepełnosprawne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kwalifikujący się imigranci (bez 5-letniego zakazu)</li> <li>PRUCOL, włączając DACA</li> </ul>	<p>Biura Medicaid Wydziału ds. Zasobów Ludzkich NYC</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>Telefonicznie: 1-718-557-1399</p>
ZDROWIE DZIECKA PLUS (CHP)	Bezpłatne lub tanie ubezpieczenie zdrowotne dla dzieci	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Brak wymagań dotyczących dochodu                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- rodziny o niższych dochodach nic nie płacą</li> <li>- rodziny o średnich dochodach płacą niewielkie składki</li> <li>- rodziny o wyższych dochodach mogą płacić pełną cenę</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wszystkie dzieci poniżej 19 roku życia, włączając dzieci imigrantów nieposiadające dokumentów</li> </ul>	<p>„Zdrowy Stan NY”</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>Telefonicznie: 1-855-355-5777</p> <p>Osobiście: Zadzwoń pod nr 311, aby uzyskać pomoc osoby z danej społeczności (pytaj o „nawigatora” lub „osobę pomagającą podczas zapisu”)</p>

\*Patrz str. 7-8 „Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego”.

## WSZECHSTRONNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE

PROGRAM	ŚWIADCZENIA	WYMAGANIA	UPRAWNIENI IMIGRANCY*	GDZIE UZYSKAĆ
PLAN ZASADNICZY	Bezpłatnie lub tanie ubezpieczenie zdrowotne dla osób dorosłych o niskich dochodach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiek: Osoby dorosłe (19-64 lata)</li> <li>• Mieszkańcy NYS</li> <li>• Osoby o niskim dochodzie (osoby zarabiające ponad limit Medicaid)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kwalifikujący się imigranci (bez 5-letniego zakazu)</li> <li>• Większość PRUCOL (nie DACA)</li> <li>• Niektórzy tymczasowi mieszkańcy (np. uczniowie/ studenci z ważną wizą)</li> </ul>	<p>„Zdrowy Stan NY”</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>Telefonicznie: 1-855-355-5777</p> <p>Osobiście: Zadzwoń pod nr 311, aby uzyskać pomoc osoby z danej społeczności (pytaj o „nawigatora” lub „osobę pomagającą podczas zapisu”)</p>
PRYWATNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE (RYNEK UBEZPIECZEŃ ZDROWOTNYCH „ZDROWY STAN NY”)	Wybór planów ubezpieczeń zdrowotnych; dostępna jest pomoc finansowa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieszkańcy NYS</li> <li>• Możliwość uzyskania pomocy finansowej: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Osoby o średnim dochodzie i niskim dochodzie</li> <li>- Osoby nieuprawnione do Medicare lub Medicaid</li> <li>- Brak ubezpieczenia w miejscu pracy</li> <li>- Limit dochodu</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imigranci przebywający zgodnie z prawem, włączając większość kwalifikujących się imigrantów oraz większość PRUCOL (nie DACA)</li> </ul>	<p>„Zdrowy Stan NY”</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>Telefonicznie: 1-855-355-5777</p> <p>Osobiście: Zadzwoń pod nr 311, aby uzyskać pomoc osoby z danej społeczności (pytaj o „nawigatora” lub „osobę pomagającą podczas zapisu”)</p>
PEŁNOPŁATNE PRYWATNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE (POZA RYNKIEM UBEZPIECZEŃ ZDROWOTNYCH „ZDROWY STAN NY”)	Ubezpieczenie zdrowotne zakupione po pełnej cenie bezpośrednio od firmy ubezpieczeniowej.	Brak	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	Bezpośrednio od firmy ubezpieczeniowej
MEDICARE	Ubezpieczenie zdrowotne dla osób powyżej 65 roku życia, niepełnosprawnych oraz w końcowym etapie choroby nerek	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieszkańcy i ich małżonkowie, którzy przepracowali ponad 10 lat w USA</li> <li>• Wiek: <ul style="list-style-type: none"> <li>- powyżej 65 roku życia</li> <li>- dowolny wiek w przypadku niepełnosprawności lub końcowego etapu choroby nerek</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kwalifikujący się imigranci</li> </ul>	<p>Biura Wydziału ds. ubezpieczenia społecznego (SSA)</p> <p>Przez Internet: <a href="http://ssa.gov">ssa.gov</a> <a href="http://ssa.gov/medicare/apply.html">ssa.gov/medicare/apply.html</a></p> <p>Telefonicznie: 1-800-772-1213</p> <p>Osobiście: Odwiedź lokalne biuro ds. ubezpieczeń społecznych.</p> <p>Uzyskaj pomoc: Zadzwoń pod nr 311, aby uzyskać pomoc doradcy programu doradztwa, informacji i wsparcia z zakresu ubezpieczeń zdrowotnych (HIICAP)</p>

\*Patrz str. 7-8 „Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego”.



## OGRANICZONE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE

PROGRAM	ŚWIADCZENIA	WYMAGANIA	UPRAWNIENI IMIGRANCI*	GDZIE UZYSKAĆ
MEDICAID NA LECZENIE STANU ZDROWIA WYMAGAJĄCEGO OPIEKI NAGŁEJ (ZNANE RÓWNIEŻ JAKO „MEDICAID W SYTUACJI NAGŁEJ”)	<p>Pomaga imigrantom nieposiadającym dokumentów oraz tymczasowym imigrantom z Nowego Jorku opłacić koszty medyczne w sytuacji nagłej</p> <p><b>Uwaga! Wszystkie szpitale muszą leczyć pacjentów w nagłej potrzebie medycznej, bez względu na ich zdolność zapłaty.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamieszkanie w NYS (tymczasowi, przebywający zgodnie z prawem mieszkańcy nie muszą spełniać stanowego wymagania dotyczącego miejsca zamieszkania)</li> <li>Osoby o niskim dochodzie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Imigranci nieposiadający dokumentów oraz tymczasowi imigranci bez miejsca zamieszkania w NYS (np. turyści).</li> </ul> <p><b>Uwaga: Kobiety w ciąży nieposiadające dokumentów mogą być uprawnione do Medicaid, a wszystkie nieposiadające dokumentów dzieci są uprawnione do Child Health Plus Zobacz str. 1</b></p>	<p>Większość osób: „Zdrowy Stan NY”</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>Telefonicznie: 1-855-355-5777</p> <p>Osobiście: <b>Zadzwoń pod nr 311</b>, aby uzyskać pomoc osoby z danej społeczności (pytaj o „navigатора” lub „osobę pomagającą podczas zapisu”)</p> <p>Niektóre osoby: Wydział ds. Zasobów Ludzkich NYC Biura Medicaid (w przypadku osób powyżej 65 roku życia lub osób niepełnosprawnych)</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>Telefonicznie: 1-718-557-1399</p>
PROGRAM ŚWIADCZEŃ NA PLANOWANIE RODZINY (FPBP)	Zapewnia bezpłatne i poufne usługi z zakresu reprodukcji	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Osoby o średnim lub niskim dochodzie</li> <li>Brak Medicaid</li> <li>Można posiadać program Zdrowie Dziecka Plus lub ubezpieczenie prywatne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kwalifikujący się imigranci</li> <li>PRUCOL, włączając DACA</li> </ul>	<p>Zatwierdzony dostawca FPBP</p> <p>Przez Internet: <a href="http://nyc.gov/famplan">nyc.gov/famplan</a></p> <p>Telefonicznie: 1-800-541-2831</p>
PROGRAM POSZERZONY DOTYCZĄCY PLANOWANIA RODZINY (FPEP)	Reguluje koszt antykoncepcji i usług zdrowia reprodukcyjnego po ciąży	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Brak innego ubezpieczenia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Imigranci nieposiadający dokumentów</li> </ul>	Automatyczny zapis po zakończeniu ciąży w przypadku uprzedniego zapisu do Medicaid
PROGRAM OSZCZĘDNOŚCIOWY MEDICARE	Pomaga w opłaceniu składek Medicare, współubezpieczenia i opłat redukcyjnych	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Osoby o niskim dochodzie</li> <li>Osoby posiadające Medicare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kwalifikujący się imigranci (bez 5-letniego zakazu)</li> <li>PRUCOL, włączając DACA</li> </ul>	<p>Biura Medicaid Wydziału ds. Zasobów Ludzkich NYC</p> <p>Przez Internet: <a href="http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/medicaid-locations.page">http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/medicaid-locations.page</a></p> <p>Telefonicznie: 1-718-557-1399</p>

\*Patrz str. 7-8 „Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego”.

## BEZPŁATNE LUB TANIE USŁUGI OPIEKI ZDROWOTNEJ

PROGRAM	ŚWIADCZENIA	WYMAGANIA	UPRAWNIENI IMIGRANCI*	GDZIE UZYSKAĆ
OPCJE HHC	Tańsze koszty wszystkich usług świadczonych w placówkach Wydziału Zdrowia + Szpitali NYC, włączając pobyt w szpitalu, leczenie w sytuacji nagłej i wizyty w przychodni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak innego ubezpieczenia</li> <li>• Osoby o średnim lub niskim dochodzie (opłata wg ruchomej skali opartej na dochodzie i wielkości rodziny)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<p>W placówkach szpitali Wydziału Zdrowia NYC</p> <p>Aby znaleźć placówkę w pobliżu, odwiedź: <a href="http://nychhc.org/hhc">nychhc.org/hhc</a></p>
ZATWIERDZONE FEDERALNE CENTRA ZDROWIA (FQHC)/ PRZYCHODNIE SPOŁECZNE	Niższy koszt wszystkich usług świadczonych w centrum zdrowia, włączając podstawową opiekę, opiekę okulistyczną, stomatologiczną oraz z zakresu zdrowia psychicznego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak innego ubezpieczenia</li> <li>• Osoby o średnim lub niskim dochodzie (opłata wg ruchomej skali opartej na dochodzie i wielkości rodziny)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<p>W centrum zdrowia po otrzymaniu opieki</p> <p>Aby znaleźć centrum zdrowia w pobliżu, odwiedź: <a href="http://chcanys.org">chcanys.org</a></p>
PRZYCHODNIE WYDZIAŁU ZDROWIA NYC	Zapewniają szczepienia, tanie badania STD i TB	Brak	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<p>W przychodniach Wydziału Zdrowia NYC</p> <p>Aby znaleźć przychodnię Wydziału Zdrowia NYC w pobliżu, odwiedź stronę: <a href="http://nyc.gov/health">nyc.gov/health</a> lub zadzwoń pod nr 311</p>
POMOC FINANSOWA SZPITALA/ OPIEKA CHARYTATYWNA	Obniża koszty pobytu w szpitalu, leczenia w sytuacji nagłej oraz wizyt w przychodni we wszystkich szpitalach w NY	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieszkańcy NYS</li> <li>• Brak innego ubezpieczenia</li> <li>• Osoby o średnim lub niskim dochodzie (ruchoma skala opłat oparta na dochodzie)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<p>W szpitalu, po uzyskaniu opieki</p>
PROGRAM POMOCY W ZAKRESIE LEKÓW NA AIDS (ADAP)	Pomaga opłacić koszty leków, podstawowej opieki oraz opieki w domu dla osób z HIV/AIDS. Pomaga również w opłaceniu składek i dopłat prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mieszkańcy NYS</li> <li>• HIV z objawami klinicznymi lub po diagnozie AISD</li> <li>• Osoby o średnich i niskich dochodach</li> <li>• Brak Medicaid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<p>Wydział Zdrowia NYS</p> <p>W celu uzyskania dodatkowych informacji odwiedź stronę: <a href="http://health.ny.gov/diseases/aids/general/resources/adap/eligibility.htm">health.ny.gov/diseases/aids/general/resources/adap/eligibility.htm</a> lub zadzwoń pod nr 1-800-542-2437</p>

\*Patrz str. 7-8 „Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego”.

## POMOC APTECZNA I INNE USŁUGI OPIEKI ZDROWOTNEJ

PROGRAM	ŚWIADCZENIA	WYMAGANIA	UPRAWNIENI IMIGRANCI*	GDZIE UZYSKAĆ
FARMACEUTYCZNE UBEZPIECZENIE ZDROWOTNE DLA OSÓB STARSZYCH (EPIC)	Pomoc finansowa w celu zapłaty kosztów leków i składek dla osób posiadających ubezpieczenie Medicare część D (Medicare na leki na receptę)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mieszkańcy NYS</li> <li>Roczny dochód do 100 000 USD w przypadku małżeństw, 75 000 USD w przypadku osób samotnych</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kwalifikujący się imigranci</li> </ul>	Wydział Zdrowia NYS  Przez Internet: <a href="http://health.ny.gov/health_care/epic">health.ny.gov/health_care/epic</a>  Telefonicznie: 1-800-332-3742
BIGAPPLERX	Obniża koszty leków nieobjętych ubezpieczeniem	Brak	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wszyscy imigranci, włączając imigrantów nieposiadających dokumentów</li> </ul>	<a href="http://BigAppleRX.com">BigAppleRX.com</a>  Telefonicznie: 1-888-454-5602  Z kartą IDNYC można uzyskać rabat BigAppleRX. Dowiedz się więcej i umów się na spotkanie na stronie <a href="http://www.nyc.gov/idnyc">www.nyc.gov/idnyc</a>

Wszyscy imigranci, bez względu na status migracyjny, którzy nie posiadają ubezpieczenia zdrowotnego, mogą zakupić i uzyskać usługi opieki zdrowotnej po pełnym koszcie. Usługi opieki zdrowotnej są dostępne w prywatnych przychodniach i gabinetach lekarskich oraz obejmują podstawową i specjalistyczną opiekę, opiekę okulistyczną, stomatologiczną, w sytuacjach nagłych, opiekę z zakresu zdrowia psychicznego lub behawioralnego.

Koszty są ustalane przez usługodawcę, a dostępność usług zależy od zdolności zapłaty. Usługi można uzyskać w dowolnej przychodni lub gabinecie lekarskim w okolicy.

\*Patrz str. 7-8 „Pojęcia dot. imigrantów w zakresie ubezpieczenia zdrowotnego”.

## UZYSKAJ UBEZPIECZENIE

- Opcje taniego lub bezpłatnego ubezpieczenia zdrowotnego są dostępne poprzez **rynek ubezpieczeń zdrowotnych „Zdrowy Stan NY”**, włączając Medicaid, Zdrowie Dziecka Plus, Plan Zasadniczy i prywatne ubezpieczenia wraz z pomocą finansową dla osób kwalifikujących się. Złóż wniosek online na stronie [nystateofhealth.ny.gov](http://nystateofhealth.ny.gov), telefonicznie pod nr. **1-855-355-5777**, osobiście, dzwoniąc pod nr **311**, aby znaleźć osobę zajmującą się zapisami w okolicy.
- UBEZPIECZENIE MEDICAID HRA NYC jest dostępne w biurach Medicaid dla osób powyżej 65 roku życia, byłych dzieci rodzin zastępczych, osób niepełnosprawnych lub niewidomych. Osobista pomoc podczas zapisu jest dostępna poprzez program pomocy podczas zapisu dla osób starszych, niewidomych i niepełnosprawnych dla osób powyżej 65 roku życia, osób niepełnosprawnych lub niewidomych. W celu uzyskania listy lokalizacji uczestniczących w programie zadzwoń pod nr **1-347-396-4705** lub odwiedź stronę [nyc.gov/hilink](http://nyc.gov/hilink).
- MEDICARE jest dostępne online na stronie [ssa.gov/medicare/apply.html](http://ssa.gov/medicare/apply.html) lub w lokalnych biurach Wydziału ds. ubezpieczenia społecznego. Zadzwoń pod nr **1-800-772-1213** (osoby korzystające z urządzeń TTY powinny dzwonić pod nr **1-800-325-0778**) w celu uzyskania dodatkowych informacji.
- PROGRAMY WYDZIAŁU ZDROWIA NYS są dostępne online na stronie [health.ny.gov/health\\_care/](http://health.ny.gov/health_care/)

## UZYSKAJ TANIAŃ OPIEKĘ

- PLACÓWKI WYDZIAŁU ZDROWIA + SZPITALI NYC w okolicy: [nychc.org/hhc](http://nychc.org/hhc) (PROGRAM opcji HHC).
- ZATWIERDZONE FEDERALNIE CENTRA ZDROWIA w okolicy: [chcanys.org](http://chcanys.org).
- PRZYCHODNIE WYDZIAŁU ZDROWIA NYC w okolicy: [nyc.gov/health](http://nyc.gov/health) lub **zadzwoń pod nr 311**

## POJĘCIA DOT. IMIGRANTÓW W ZAKRESIE UBEZPIECZENIA ZDROWOTNEGO:

Poniższe pojęcia to przykładowe kategorie imigrantów, określające do jakiego ubezpieczenia zdrowotnego oraz taniej opieki zdrowotnej są uprawnione dane osoby.

Należy porozmawiać z wykwalifikowaną osobą zajmującą się zapisami, aby poznać wszystkie opcje ubezpieczeń i opieki.

**OSOBY PRZEBYWAJĄCE ZGODNIE Z PRAWEM:** pojęcie opisujące imigrantów posiadających ważny status nieimigranta oraz będące w stanie zakupić ubezpieczenie poprzez „Zdrowy Stan NY”

- (np. studenci lub pracownicy zagraniczni)
- Wszystkie statusy imigracyjne w kolorze fioletowym poniżej

**KWALIFIKUJĄCY SIĘ IMIGRANT:** pojęcie stosowane w celu wskazania osób uprawnionych do świadczeń publicznych dla stałych mieszkańców-cudzoziemców.

- Stały mieszkaniec zgodnie z prawem – posiadacz zielonej karty, stały mieszkaniec-cudzoziemiec
- Przebywający legalnie członek aktywnych służb i jego rodzina
- Uchodźcy i osoby poszukujące azylu
- Imigranci, których deportacja lub usunięcie są wstrzymane
- Osoby przyjmowane z Kuby lub Haiti
- Osoby pochodzenia amerykańsko-azjatyckiego
- Imigranci będący ofiarami handlu ludźmi (wiza T)
- Imigranci, którzy otrzymali warunkowe zwolnienie w USA na ponad 1 rok
- Molestowani małżonkowie imigrantów oraz dzieci obywateli USA/stałych mieszkańców zgodnie z prawem

**PRUCOL – PRAWO STAŁEGO POBYTU ZGODNIE Z PRAWEM (PERMANENTLY RESIDING UNDER COLOR OF LAW):** Amerykański Urząd ds. Obywatelstwa i Imigracji nie określa, czy cudzoziemiec ma PRUCOL ani nie przyznaje statusu PRUCOL. PRUCOL to status uprawniający do świadczeń publicznych dla pewnych grup imigrantów w celu określenia uprawnienia do Medicaid. Osoba uznana za PRUCOL musi spełnić wymagania dotyczące dochodu oraz inne wymagania uprawniające Medicaid.

- posiadacze wiz U, K3 / K4, V i S
- Zatwierdzone wizy oraz osoby wnioskujące o zmianę statusu
- Przyznane wstrzymanie usunięcia zgodnie z CAT
- Warunkowe zwolnienie na mniej niż 1 rok
- Status tymczasowej ochrony (Temporary Protected Status, TPS)
- Odroczone działania (nie DACA)
- Nakaz nadzoru
- Odroczone deportacja
- Przyznany pobyt w ramach deportacji lub usunięcia
- Pobyt tymczasowy INA 210 / 245A
- Świadczeniobiorca programu jedności rodziny (Family Unity)
- Wnioskodawcy o specjalny status młodego imigranta
- Wnioskodawcy o azyl / wstrzymanie zgodnie z INA lub CAT
- Wnioskodawcy o status tymczasowej ochrony (TPS)
- Wnioskodawcy o dokumentację przyjęcia zgodnie z 249 (cudzoziemiec zarejestrowany)
- Wnioskodawcy o zmianę zgodnie z ustawą LIFE Act
- Wnioskodawcy do programów legalizacyjnych zgodnie z ustawą SAW o pracownikach sezonowych i rolniczych oraz ustawą IRCA o reformie i kontroli dot. imigrantów

**PRUCOL** nieuznawani za osoby przebywające zgodnie z prawem: imigranci o ograniczonym dostępie do ubezpieczenia ze względu na oznaczenie imigranta

- Osoby bez obywatelstwa, które mogą wykazać stały pobyt przed 01.01.1972 (cudzoziemcy zarejestrowani)
- Bezpośredni krewni z zatwierdzonym I-130 (wnioskiem dot. krewnych cudzoziemca)
- DACA – odroczone deportacja wobec osób przybyłych w wieku dziecięcym (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA)
- Wniosek o odroczone deportację (sprawy inne niż DACA) w toku od 6 miesięcy i bez odmowy
- DAPA – odroczone deportacja wobec rodziców obywateli USA oraz stałych mieszkańców (Deferred Action for Parents of US Citizens and Permanent Residents)

**Osoby NIEPOSIADAJĄCE DOKUMENTÓW:** osoby, które nie posiadają oficjalnych dokumentów niezbędnych do przekroczenia granicy, mieszkania lub pracy zgodnie z prawem w USA.

- Przekroczenie granicy bez kontroli (EWIS)
- Osoby przekraczające termin wizy zezwalającej na pobyt

*Wyłączenie odpowiedzialności: Informacje zawarte w niniejszej broszurze służą ogólnym celom informacyjnym. Dostępność programów i uprawnienie podlega zmianom i mogą obowiązywać dodatkowe zasady i wymagania. Należy skonsultować się z firmą ubezpieczeniową, prawnikiem lub sponsorem programu w odniesieniu do specjalnych okoliczności oraz w celu sprawdzenia uprawnienia.*

*Specjalne podziękowania dla Empire Justice Center ([empirejustice.org](http://www.empirejustice.org)) za zgodę na uwzględnienie informacji z Health Coverage Crosswalk (<http://www.empirejustice.org/assets/pdf/publications/reports/health-coverage-crosswalk.pdf>), wszechstronnych materiałów, które upraszczają skomplikowane zasady dotyczące uprawnienia dla imigrantów.*





**Bill de Blasio**  
Burmistrz

---

**Human Resources  
Administration**  
Department of  
Social Services

**Steven Banks**  
Komisarz

 NYCHRA |  @NYCHRA

© Prawa autorskie 2017. Wydział ds. Zasobów Ludzkich / Departament Usług Społecznych Miasta Nowy Jork.  
W celu uzyskania zgody na kopiowanie niniejszego materiału w całości lub w części należy skontaktować się z Wydziałem ds.  
Zasobów Ludzkich Miasta Nowy Jork.

BRC-979 (P)  
Rev. 05/17